

18. Потапурченко З.Н., Бубнова А.П. Галина Уланова // серия «Золотые имена России» – Москва, издательство «Русский язык. Курсы», 2010.
19. Трушина Л.Б., Ускова О.А. Реализация гибкой модели обучения русскому языку как иностранному на примере учебного комплекса «Элитный персонал и К°». // «Международное образование. Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 50-летию юбилею Центра международного образования МГУ им. М.В. Ломоносова». – Москва, ЦМО МГУ, 2004.

**ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ФОРМИРОВАНИЯ
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-
ФИЛОЛОГОВ**

*Ромеро Интриаго Д.И.
Кандидат пед. наук, доцент
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Белгородский государственный университет»
Россия, г. Белгород
e-mail: amaliakira@mail.ru*

Современные исследования в области общей психологии, дифференциальной психологии, психологии способностей и психологии обучения иностранным языкам и, в том числе, обучения русскому как иностранному дают возможность более целенаправленно использовать данные психологических наук в практической методике РКИ. Возраст учащихся является важным фактором, который следует учитывать при подготовке учебного материала и организации процесса обучения.

Взрослый человек «сам старается определить цели своего учения, выбрать его формы и методы, регулирует

процесс своего учения и оценивает успешность своих достижений» [2: 17]. Даже в роли обучаемых взрослые люди чувствуют себя полноправными деятелями учебно-познавательного процесса, они определяют для себя значимость целей, содержания и форм обучения, у них невольно возникает определенное отношение к преподавателю, студентам в своей же группе, к организации и условиям учебной деятельности. Следовательно, при работе в аудитории преподаватель должен учитывать эти особенности и воспринимать учащегося как полноправного партнера в процессе обучения.

Включаясь в учебную деятельность, взрослый учащийся проявляет свои особенности, проявляющиеся в отношении к учебной деятельности. Изучение психологических особенностей взрослых учащихся, приступивших к изучению иностранного языка, дает возможность узнать о личности и ее деятельности, а также позволяет регулировать эту учебную деятельность.

В психологической литературе [А.А. Леонтьев, Л.С. Рубинштейн, К.П. Платонова] распространено мнение о том, что в основе познавательной деятельности человека лежит **мотивационно-ценностная сфера личности** (потребности, установки, ценности). Мотивационно-ценностная сфера личности особенно ярко выражается в деятельности взрослых учащихся. Изучая русский язык, иностранные студенты активно вступают в процесс обучения как **самостоятельные субъекты деятельности**. Следует отметить, что позиция взрослого человека по отношению к учебной деятельности – это позиция человека, активно принимающего решения в соответствии со своими внутренними ценностями, мотивами, убеждениями, которые были сформулированы в процессе предшествующей деятельности. Изучая русский язык, они рассматривают его как язык будущей профессии или как язык, на котором они будут изучать свою специальность. Поэтому процесс учения для взрослых является активной и познавательной деятельностью, которая включена в контекст решения жизненных проблем. [Б.Г.Ананьев, Л.И. Божович, Ю.Н.

Кулюткин]. Вступая в учебный процесс, взрослый учащийся самостоятельно организует свои действия, формирует и обосновывает цели, анализирует их с точки зрения значимости и возможности их достижения. Иностраный студент подготовительного факультета способен выстраивать собственную схему деятельности, выработать критерии оценки, оценить собственную деятельность и т.п.

Но следует заметить, что мотивы изучения языка у взрослых людей приблизительно одинакового возраста разнообразны. Устройство на работу, чтение иностранной литературы, общение с людьми из-за рубежа, эмиграция и др. Именно мотивация оказывает огромное влияние на степень овладения языковыми знаниями, умениями и навыками. Индивидуальные потребности необходимо учитывать во время всей познавательной деятельности. Так, характер учебного материала и сам учебный процесс активизируют у каждого учащегося то или иное эмоциональное состояние и отношение к изучаемому предмету. Характер эмоций определяется индивидуальными интересами обучаемых. Поэтому важной задачей преподавателя является прогнозирование эмоционального состояния студентов в процессе обучения.

Таким образом, развивая «вторичную» языковую личность иностранного студента в процессе обучения русским паремиям необходимо четко представить смысл и значение учебной деятельности на каждом этапе обучения. В процессе обучения иностранных студентов важно учитывать: 1) уровень образования и жизненный опыт; 2) уровень развития самостоятельности и самооценки. Принимая во внимание вышеуказанные факторы, становится возможным дальнейшее развитие знаний, умений, навыков, методов учебной деятельности, которые позволят иностранному студенту осознать эффективность своего учения. Это оправдывает проведение констатирующего эксперимента (выяснение учащимися собственного уровня знаний), а также ознакомление иностранных студентов в ходе обучающего эксперимента со значением и смыслом изучения русских

паремий, чтобы они могли сознательно использовать свой жизненный опыт и внутренний потенциал.

В процессе обучения иностранных студентов-филологов необходимо учитывать особенности их **внимания, памяти и мышления**. По утверждению психологов [Б.Г. Ананьев, Е.И. Степанова и др.] обучаемость людей от 18 до 40 лет не снижается.

Внимание взрослых учащихся требует учета главных его характеристик: 1) направленность сознания, которая выражается в избирательном характере сознания, деятельности, в отборе определенной информации; 2) сосредоточенность сознания на объект. Под сосредоточенностью в научной литературе понимается процесс углубления сознания с одновременным отвлечением от всего постороннего. Кроме того, меньшая утомляемость взрослых по сравнению с детьми, стойкое умение контролировать свои действия и сдерживать эмоции позволяет им более длительное время быть сосредоточенными на каком-либо виде учебной деятельности.

В процессе обучения иностранных студентов-филологов необходимо:

- **учитывать объем внимания** взрослого учащегося, так как согласно исследованиям Б.Г. Ананьева, объем является качественной характеристикой внимания и определяется числом объектов, которые одновременно могут находиться в поле внимания. Ученый утверждает, что объем памяти взрослого и ребенка значительно различается, что необходимо учитывать в процессе обучения иностранных студентов русскому языку. Такие функции внимания, как избирательность, переход с одного объекта на другой в связи с изменением задачи деятельности студентов, с возрастом имеют тенденцию к снижению. Поэтому при обучении русским пословицам и поговоркам необходимо:

- **учитывать эти особенности и ограничивать количество** предъявляемых единиц;

• **четко формулировать цели.** Внимание студентов на уроках русского языка повышается, если они видят связь между изучаемым языком и будущей профессией;

• **учитывать уровень образованности на родном языке.** На процесс запоминания влияет общий культурный уровень, а также накопленный ею «лингвистический опыт» [Л.В. Щерба]. Лингвистический опыт – это синтез накопленных знаний, умений и навыков в области языка. Он является частью общего жизненного опыта человека. Л.В. Щерба подразделяет лингвистический опыт на две группы: необработанный и обработанный. Первый представляет собой хранящиеся в памяти человека слова и фразы, которые он может употреблять в речи в готовом виде («Добрый день» «Спокойной ночи» и т.д.). Второй – результат выделения системы определенных лексических и грамматических правил, на основе которых становится возможным речевая деятельность и лучшее понимание чужой речи. В течение жизни происходит переход необработанного опыта в обработанный в зависимости от характера деятельности человека. Он осуществляется, например, при запоминании новых слов, овладении новыми правилами словообразования и словосочетания.

Психологической закономерностью овладения русскими пословицами и поговорками в процессе формирования лингвокультурологической компетенции является направленность внимания на смысловое содержание паремий. Более результативному запоминанию пословиц и поговорок могут способствовать различные опоры: цветные, динамические, стационарные. Процесс запоминания могут активизировать учебные видеофильмы, средства современной аудио и видеонаглядности. По мнению Г.С. Сухобской и Е.К. Вдовиной, начало обучения взрослых иностранному языку является более интересным, «чем систематическая каждодневная работа над материалом языка. Процесс обучения целесообразно строить так, чтобы на каждом занятии слушатели открывали для себя ту неперевожимую специфику лексики, грамматического строя и стиля другого языка, за которой стоит способ мышления и

психология другого народа» [3: 25-26]. Именно поэтому необходимо в иностранной аудитории сохранять первоначальную заинтересованность студентов-иностранцев и этому может способствовать использование на занятиях русского языка как иностранного пословиц и поговорок.

Экспериментальные данные показывают, что у большинства студентов не в достаточной мере развито произвольное внимание, которое возникает под влиянием сознательно поставленной цели. Это связано с тем, что 1) не все студенты достаточно ясно представляют себе условия, в которых они будут обучаться; 2) с разницей систем образования разных стран и, в связи с разницей в требованиях, которые ставятся перед иностранными студентами-филологами на подготовительном факультете.

Все вышесказанное позволило определить *совокупность психолого-педагогических условий*, учет которых позволил построить модель обучения русским пословицам и поговоркам:

- *организовать* внимание студента в соответствии с требованиями и условиями выбранной профессии – преподаватель-русист, переводчик, журналист;
- *развивать* произвольное внимание посредством введения различных видов лексико-грамматических упражнений, речевых ситуаций, диалогов, текстов;
- *определить* методы активизации внимания, дающие возможность путем наблюдения за национально-культурными компонентами в составе паремий формировать языковую интуицию.

Внимание в свою очередь тесно связано с **памятью**. Как показывают исследования в области психолингвистики, важнейшими отличиями памяти взрослых являются:

- критическое восприятие изучаемого материала;
- сосредоточенность, способствующая критически воспринимать информацию;
- волевое напряжение, позволяющее преодолевать трудности в ходе учебной деятельности.

Для нас имеет большое значение вывод Б.Г. Ананьева о том, что в структуре памяти большую роль играют связи

образных и вербальных компонентов. Это качество необходимо развивать у иностранных студентов-филологов, научить их вникать во внутреннюю форму языковых единиц, улавливать эмоционально-оценочные оттенки слов, их экспрессию, выразительность, образные сравнения и символы.

При организации процесса обучения иностранных студентов русским паремиям необходимо учитывать следующее: 1) для максимальной эффективности запоминания изучаемого учебного материала необходимо определить способы активизации и тренировки памяти; 2) организовать контроль и самоконтроль над процессом усвоения изучаемого материала; 3) определить объем продуктивного запоминания языкового и культурологического материала; 4) формировать навык поэтапного восприятия культурологического материала и развивать умения усваивать соответствующую информацию; 5) создать зрительные опоры для более эффективного запоминания лингвокультурологической информации.

В процессе обучения иностранных студентов-филологов также необходимо учитывать особенности **мышления**. Ряд исследователей [Б.Г. Ананьев, Ж.Л. Витлин, А.Н. Леонтьев, А.А. Леонтьев, С.Л. Рубенштейн] занимались разработкой проблемы мышления взрослого обучаемого. Их исследования показали, что у взрослых обучаемых развита способность к логическому мышлению и обобщению. Процесс обучения русскому языку должен ориентироваться на такие методы и приемы, которые способствуют развитию самостоятельной мысли, самостоятельному поиску решений различных задач.

Б.Г. Ананьев выделил три вида мышления: 1) предметное или практическое мышление, основу которого составляют действия, служащие средством выражения мысли; 2) наглядно-образное мышление, основу которого составляет поиск закономерностей на наглядном материале; 3) вербально-логическое, основой которого является обобщение на словесном материале [1: 190-196].

При этом подчеркивается, что вербально-логическое мышление является основным для взрослых обучающихся, в то время как образное мышление оказывается наиболее низким. Следовательно, при изучении русских паремий необходимо учитывать не только особенности внимания, но и мышления.

При построении модели обучения необходимо учитывать не только психологические особенности студентов-иностранцев, но и **психолингвистические принципы**: 1) принцип **единства обучения и развития личности**, восходящий к идеям Л.С. Выготского, С.Л. Рубинштейна и других известных психологов; 2) принцип **пожизненного развития психических функций** [Б.Г. Ананьев, А.Р. Лурия, Р.М. Грановская]; 3) принцип **органичного единства человека, речи и процесса ее обучения**, то есть обучение речи не как предмету, а как развитию человека и его речи в обучении; 4) принцип **рассмотрения речи не чисто лингвистически**, а с включением ее в единую систему психических процессов, свойств и состояний личности; 5) принцип **учета возрастных психологических характеристик**; 6) принцип **построения системы обучения как психолингвистической**, ориентированной на общие психологические законы человека и его речи.

Рассматривая настоящую методику как психолингвистическую систему, а также в целях избегания разрыва между теорией и практикой, считаем необходимым разработать **механизмы действия обучающей системы**.

Механизмы настоящей системы обучения основываются на механизмах речи и речевой способности человека и подразумевают направленное воздействие на них. При обучении человека владению речью, речевую способность и языковую способность в ее составе можно и нужно развивать, к чему и призвана настоящая система обучения. Овладеть иноязычной речью взрослый человек должен в определенные временные сроки.

Для того, чтобы изучающий иностранный язык понял высказывание, ему необходимо настроить внимание, восприятие мышление, память. Поэтому настоящая

обучающая система должна развивать в учащемся все, что поможет иноязычной речи проникнуть в его мозг и психику. Учитывая сказанное выше, были выделены такие механизмы, как **механизм развития ощущения и восприятия**. Ощущения человека многообразны и входят в сложную структуру восприятий. Обычно выделяют слуховые, зрительные, осязательные, обонятельные, вкусовые и двигательные восприятия. Кроме того, к восприятию примешиваются яркие эмоции и впечатления. Для обеспечения более обширного и объемного восприятия необходимо подключать органы чувств. Так, яркое иллюстрирование пословиц и поговорок, представление видеофрагментов, содержащих паремии, могут способствовать более эффективному усвоению этих единиц. В качестве домашнего задания, например, можно предложить также проиллюстрировать выученные на уроке пословицы и поговорки.

В одной связке с восприятием работает внимание человека. Следующим механизмом нашей системы является **механизм развития внимания**. Учитывая тот факт, что внимание тесно связано с интересом, то предлагаемые задания должны быть как можно более познавательными, каждая ситуация и текст должны содержать новую информацию, например, о культуре страны, диалоги демонстрировать особенности разговорной речи. Примером может служить следующее задание:

Прочитайте текст. Расскажите, что вы нового узнали из этого текста. Какие пословицы и поговорки со словом «кошка» существуют в вашем родном языке? Какие русские пословицы и поговорки с элементом «кошка» вы знаете?

«Когда члены Гаагского исторического общества в Швейцарии вскрыли в городской ратуше капсулу, которая пролежала в земле ровно 100 лет (ее захоронили в 1895 году) оттуда появилась кошка.

Странное на вид животное было изловлено, и обследовавший ее ветеринар заявил, что «исследованный объект» очень стар, но абсолютно здоров. Специалисты

полагают, что кошка, возможно, выжила в капсуле благодаря тому, что впала в летаргический сон. Однако при всех физиологически объясняемых феноменах этот случай не поддается никаким логическим объяснениям».

Преподаватель должен всегда помнить, что свойства внимания отдельно взятого человека зависят от его личностных характеристик. Внимание – очень важная функция психики человека. Оно является как бы отправной точкой работы и восприятия, памяти, которая, в свою очередь, составляет центральное звено в переплетающейся цепочке психических процессов, ответственных за овладение человеком иноязычной речью.

Чтобы речевая информация, сопровождающие ее экстралингвистические сигналы, образы и впечатления, в которых человек иноязычную речь, прочно закрепилась в его сознании и подсознании, необходимо действие в обучающей системе **механизма развития памяти**.

Чтобы русские пословицы и поговорки прочно укрепились в памяти учащихся, необходимо, чтобы их образы были как можно богаче, ярче и прочно связывались с чувственными и двигательными восприятиями, с эмоциями. Так, например, чтобы отложить в памяти пословицы и поговорки философского и отвлеченного направления как *«Всякому овощу свое время»*, *«Время переходчиво»*, *«Время лечит»*, *«Каков сад, таковы и яблоки»*, можно предложить обучаемым нарисовать мысленные картины, демонстрирующие эти явления и потом пофилософствовать о том, что же означают эти пословицы и поговорки.

Хорошо и произвольно запоминается информация личностного свойства, поэтому такое задание, как **«Опишите ситуации из вашей жизни, подтверждающие следующие пословицы** *«Старый друг лучше новых двух»*, *«Не имей сто рублей, а имей сто друзей»*, способствует лучшему закреплению в памяти предлагаемых паремий. Также удачно можно использовать известное упражнение-игру *«Снежный ком»* в аудитории, изучающей пословицы и поговорки. На предложенную пословицу *«Без труда не вытянешь и рыбку из пруда»* группа студентов должна коллективно составить

рассказ. Задачей каждого является повторение пословицы, предыдущих предложений, а также добавление своей мысли. Сама игра вызывает интерес и мотивацию. Непроизвольное запоминание обеспечивается многократным повторением вслух и «про себя». Кроме того, все предложения связаны между собой и подчинены одной пословице.

В процессе обучения русскому языку как иностранному необходимо учитывать **механизм развития мышления.**

С.Л. Рубинштейн отмечал, что началом любого мыслительного процесса обычно является проблемная ситуация. Таким образом, упражнение должно содержать в себе проблемную ситуацию, требующую решения. Примером может служить следующее задание:

Прочитайте следующие пословицы и поговорки и подберите к ним русские эквиваленты:

- Лучше плотва в кадке, чем щука в озере (финская);
- Слабого обжигает, сильного боится (китайская);
- Не каждый день мать печет лепешки (латышская);
- Зонт готовь, когда ясная погода (китайская);
- У каждой лошади свой нрав (латышская).

Как видно, приведенные упражнения являются одновременно психологическими и лингвистическими. То есть психологические механизмы, которые преследуют цели преодоления защитных барьеров, создания доверия друг к другу, вступления в контакт с партнерами связаны с упражнениями на русском языке, при помощи которых человек непроизвольно запоминает и отрабатывает изучаемые единицы.

Иностраных студентов-филологов, изучающих русский язык, отличает уровень образования, культурный уровень, уровень владения родным языком, коммуникативные потребности, обусловленные выбранной специальностью. Следовательно, отношение их к процессу обучения характеризуется жизненным опытом. Им свойственно стремление к сознательному овладению материалом. Иностранцы являются носителями определенной системы ценностей, сложившейся в их стране.

Поэтому при обучении русскому языку в иностранной аудитории и знакомстве с культурой России необходимо подчеркнуть не только различия в языковых и культурных системах стран, но и показать общность общечеловеческих ценностей, определяющий нравственный мир стран.

Можно предположить, что эффективность обучения русским паремиям в иностранной аудитории будет зависеть от опоры на образное мышление студентов, а также на развитие логического мышления. Развитое образное мышление в нашем исследовании обуславливает использование наглядного способа при семантизации паремиологических единиц, необходимости развития логического мышления соответствуют используемые в эксперименте приемы логической деятельности с учебным материалом: анализ, сопоставление, группировка и т.п.

Рассмотренные психические процессы – внимание, память, мышление – тесно взаимосвязаны и развиваются в зависимости от возраста. Однако, несмотря на соответствие возрастным показателям, внимание память и мышление иностранных студентов имеют свои особенности.

Литература

1. Ананьев Б.Г. Психология педагогической оценки. – Л., 1985.
2. Кулюткин Ю.Н. Психология обучения взрослых. – М., 1985.
3. Сухобская Г.С., Вдовина А.И. Мышление и язык. – М., 1993.
4. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в лингвистике, 1960.
5. Хомский Н. Язык и мышление. – М. 1972.